

中國文哲專刊 16

文藝理論與 通俗文化

彭小妍◎編

上

中央研究院中國文哲研究所

通俗文化

上

彭小妍◎編

ISBN 957-671-669-1



9 789576 716690

中國文哲專刊 16

文藝理論與通俗文化(上)

彭小妍◎主編

臺北 南港

中央研究院中國文哲研究所

1999年12月

中央研究院中國文哲研究所中國文哲專刊⑩

文藝理論與通俗文化

- 編 者 彭 小 妍
發 行 者 中央研究院中國文哲研究所
臺北市南港區研究院路2段128號
電 話：(02)27883620
印 刷 秀威資訊科技股份有限公司
台北市內湖區瑞光路583巷25號1樓
電話：(02)2657-9211
定 價 平裝本（上、下）新臺幣540元
精裝本（上、下）新臺幣700元
初 版 中華民國八十八年十二月
掃描二刷 中華民國九十三年十二月
ISBN 957-671-668-3（精裝）
ISBN 957-671-669-1（平裝）

出版說明

「文藝理論與通俗文化：四〇～六〇年代」是本處現代文學方面所規畫的主題計畫，執行期間自一九九六年一月至一九九八年八月，為期兩年有餘。在此期間召開了四次小型研討會及一次國際研討會，邀請國內、大陸、香港、日本、美國、德國及英國等地學者、藝術表演工作者及作家等發表論文及參與討論，旨在對四〇到六〇年代——五四文學轉換到當代文學的過渡時期——作出系統性的研究整理，扭轉僵化、偏重「正統」的研究模式，開創現代文學研究的新格局。

本論文集經相關學者專家匿名審查修訂後，共計收錄二十五篇文章，由彭小妍教授擔任主編及撰寫〈導言〉。計畫執行期間蒙聯合報副刊協辦研討會，國家科學委員會贊助會議經費，本書之出版承行政院文化建設基金管理委員會贊助，謹此誌謝。感謝論文撰稿人及審查人，孟慶華擔任執行編輯，葉純芳及王清信協助校對工作，出版委員會執行秘書金葉明協助送印事宜，在此一併致謝。

中央研究院中國文哲研究所籌備處

一九九九年十月

目 錄

上 冊

出版說明

導 言	1
-----	---

（一）文藝理論與實踐

中共一九四〇～一九五三年建立正語、正文的政策大略	瓦格納·魯多夫	11
毛澤東講話與趙樹理方向	唐翼明	39
地方形式、方言土語與抗日戰爭時期「民族形式」的論爭	汪 暉	55
《自由中國》《文友通訊》作家羣與五〇年代臺灣文學史	應鳳凰	105
五〇年代國家論述／文藝創作中的「家國想像」		
——以陳紀澄反共小說為例的探討	梅家玲	139
殖民主義與民族主義		
——臺灣作家葉石濤的一個困境，一九四〇～一九五〇	陳芳明	167
由歷史到文學		
——從《臺灣文藝》和《無花果》談起	彭小妍	189

吳興華、新詩詩學與五〇年代臺灣詩壇·····	賀麥曉·····	207
------------------------	----------	-----

(二) 大眾文學與通俗文化

戰前臺灣大眾文學初探（一九二七年～一九四七年）

·····下村作次郎 黃英哲合撰·····	231
-----------------------	-----

《臺灣藝術》雜誌與江肖梅·····	河原功著 黃安妮譯·····	255
-------------------	----------------	-----

現代藝術與政治

——廖冰兄漫畫中的困局·····	洪長泰·····	279
------------------	----------	-----

比較港、臺武俠小說美學

——以梁羽生《白髮魔女傳》與臥龍生《飛燕驚龍》為例 ·····	葉洪生·····	347
------------------------------------	----------	-----

香港·童年點滴

——記母親（艾雯）的廣播生涯·····	周 蕾·····	379
---------------------	----------	-----

一場難斷的「山歌」案

——二十世紀中國少數民族文化與官方通俗文藝的衝突與溝聯 ·····	劉 禾·····	397
--------------------------------------	----------	-----

下 冊

(三) 戲曲與電影

十年磨一劍

——從田漢《白蛇傳》談起·····	陳芳英·····	447
-------------------	----------	-----

活報劇在中國

——以四〇年代為中心·····	白水紀子著 黃雅玲譯·····	469
-----------------	-----------------	-----

現代革命京劇（樣板戲）

- 從延安到北京……………李翠芝…… 497

四〇年代抗戰文學與「特務」形象

- 圍繞著「通俗問題」……………阪口直樹著 涂翠花譯…… 529

戲曲與電影的糾葛

- 梅蘭芳與費穆的《生死恨》……………鄭培凱…… 547

娛樂至上

- 淪陷時期上海電影的文化政治……………傅葆石…… 577

（四）女性議題

粉墨登場搞革命

- 陳波兒與中國現代表演中的「新女性」運動，
一九三四～一九四五……………周慧玲…… 603

在淪陷區上海寫作

- 蘇青以及她所創辦的文學雜誌《天地》……………葉凱蒂…… 649
張愛玲《十八春》及《半生緣》研究……………桑梓蘭…… 677

「我」行我素

- 六〇年代臺灣文學的「小」女聲……………范銘如…… 707
三個飢餓的女人……………王德威…… 733

（五）附錄

- 研討會議程…………… 781

導 言

四〇到六〇年代是五四文學轉換到當代文學的過渡時期，此時期興起的文藝政策和理論實踐、大眾文藝（mass culture）與通俗文化（popular culture）等議題，在現代文學史的發展上，具有承先啓後的關鍵性地位。由臺北、延安、重慶、上海到香港，發展出臺灣文學、工農兵文學、淪陷區文學、殖民地文學等的獨特色彩，文學實踐與官方文藝政策之間的互動詭譎多變。這段時期的文學和文化生產現象是一般較少著墨的，值得學者專家深入研究。

在官方文藝政策方面，有一九四二年毛的「延安文藝座談會講話」，闡釋文藝附屬於政治、以及文藝為工農兵服務的理念，引導了歷經數十年的工農兵文學生產工業。一九四四年，張道藩代表國民政府提倡「三民主義文藝論」，五、六〇年代的臺灣文壇成為反共文學的天下。然而面對官方主導的政治文學政策，民間可能採取表面呼應、實際嘲諷的對策，也可能是全盤迴避政治、自行建構愛情婚姻世界所映照的家國史。此一時期的通俗文化生產因而沛然茁壯自成體系，值得玩味。凡此種種都是本論文集處理的問題。

本論文集的第一部分是「文藝理論與實踐」。瓦格納·魯多夫的論文〈中共一九四〇～一九五三年建立正語、正文的政策大略〉，探討毛文體如何透過媒體網絡、官僚組織系統和新名詞工具書等手段，實行「正語、正文」的傳播和思想的控制。唐翼明的〈毛澤東

講話與趙樹理方向〉則討論四〇年代「毛澤東講話」的理論產生之同時，所謂的「趙樹理方向」如何形成，如何在文學實踐上將「知識分子腔」轉化為農民的口語，「使通俗化為革命服務」。汪暉的〈地方形式、方言土語與抗日戰爭時期「民族形式」的論爭〉，分析抗戰時期「文學大眾化」的討論如何將大眾化問題與民族問題聯繫起來，大規模的「鄉村文藝」、「文章下鄉」等口號與實踐，如何引導各種戲曲、說唱等大眾表演文化的產生，使得書面文學不再是唯一主導的文化形式，而「地方性」和方言土語在「民族形式」的討論中卻成為附屬問題。

應鳳凰的〈《自由中國》《文友通訊》作家羣與五〇年代臺灣文學史〉探討五〇年代反共文學當道之時，具有在野色彩的《自由中國》的文藝部分包括了一羣風格不同的作家羣，尤其是大陸來臺的女作家，作品的產量和質量都不可輕忽。《文友通訊》則聚集了一羣毫無大陸經驗的本省籍作家，正逐步走上成熟期。這幾類不屬於反共文學陣營的作家羣，對日後臺灣文學的發展影響深遠，值得學者重新評價，可以進一步釐清五〇年代文學史的全貌。梅家玲的〈五〇年代國家論述／文藝創作中的「家國想像」——以陳紀滢反共小說為例的探討〉，分析陳紀滢的反共小說如何開展「國家與文學、歷史與虛構的辯證」，以及其文學與美學的意涵。賀麥曉的〈吳興華、新詩詩學與五〇年代臺灣詩壇〉探討大陸詩人吳興華（署名梁文星）的詩論由《文學雜誌》介紹到臺灣，具體表現了「文化遷臺」的「橋樑現象」。他的詩論和同時期林以亮、夏濟安、勞幹的看法有相通之處，超越了四九年以前詩學的二元對立論（現代／傳統；中國／西方；文言／白話；集體／個人；格律／自

由），體認到更具建設性的議題：新傳統的建立、美學的追求、作者和讀者羣的關係、規律的自然性和自然的規律性等等。

陳芳明的〈殖民主義與民族主義——臺灣作家葉石濤的一個困境，一九四〇～一九五〇〉以探討殖民政權嬗遞的過程中，葉石濤面臨創作語言的驟然轉變和民族主義認同的困境，形成難以彌補的心靈傷害。他在八〇年代以自傳體作品對抗官方國族論述，不斷重建四、五〇年代鑄造傷痛的歷史經驗，並且寫作《臺灣文學史綱》，企圖重建臺灣文學的主體性。在這個回顧歷史的過程中，也達到了他個人療傷止痛的目的。彭小妍的〈由歷史到文學——從《臺灣文藝》和《無花果》談起〉，討論六〇年代反共文學當道之時，吳濁流創辦的《臺灣文藝》默默提倡鄉土文學，為七〇年代末的鄉土文學論戰奠定了理論基礎。同時吳氏在《臺灣文藝》連載的《無花果》和《臺灣連翹》，以自傳體小說探討二二八事件的前因後果，企圖重建歷史真相。歷史的真相或許言人人殊，但二二八事件「真相」的重建，已經成為臺灣史解禁的一個象徵，歷史事件轉化為儀式性的事件。

本論文集的第二部分是「大眾文學與通俗文化」。下村作次郎與黃英哲的〈戰前臺灣大眾文學初探（一九二七年～一九四七年）〉探討四七年以前的臺灣大眾文學發展情形。作者所謂的大眾文學，也就是和純文學對立的一種通俗文學，四七年以前在臺灣已有長足發展。透過此文類的研究，我們可以了解四〇年代不只是日文已成為臺灣作家的創作語言，同時以中文創作的長篇大眾小說也廣泛受到讀者的喜愛。中日戰爭期間有大眾小說行文間積極響應皇民運動，提供了研究皇民文學的全新材料。河原功的〈《臺灣藝術》雜

誌與江肖梅〉討論一九四〇年由臺灣人黃宗葵創辦的《臺灣藝術》，是當時唯一的大眾雜誌。當時西川滿的《文藝臺灣》和張文環的《臺灣文學》兩派對立，對一般大眾的影響力可能都不及《臺灣藝術》。《臺灣藝術》反映了當時臺灣社會的種種樣貌，是相當珍貴的文化史資料。

洪長泰的〈現代藝術與政治——廖冰兄漫畫中的困局〉探討和豐子愷齊名的廖冰兄的政治漫畫的特色。中日戰爭時期廖冰兄是「救亡漫畫宣傳隊」的一員，在重慶時期他批判國民黨的貪污無能、貓鼠一窩；四九年以後他一方面熱情地以漫畫歌頌共產黨的「正確領導」，一方面抨擊奉行教條主義、盲目追隨共產黨路線的人；六〇年代文革期間被打成右派遭到批鬥，七六年以後則以漫畫抨擊文革的禍害。八〇年代末以後他似乎既「批舊」又「諷今」。廖冰兄以圖像藝術抗議政治和社會的不公不義。葉洪生的〈比較港、臺武俠小說美學——以梁羽生《白髮魔女傳》與臥龍生《飛燕驚龍》為例〉，比較五〇年代分別崛起於港、臺武俠小說界的梁羽生和臥龍生，探討兩者審美經驗、英雄兒女塑造、歷史演義風格、筆法結構及故事結構之異同。作者認為兩位作者為了達到武俠小說的娛樂效果，都致力於營造種種超越人生可能性的「極限境界」。

周蕾的〈香港·童年點滴——記母親（艾雯）的廣播生涯〉敘述五、六〇年代香港廣播名人艾雯的事業，探討她所改革的「戲劇化小說」由創作、抄稿、到完成播出的技術和錄製過程。廣播作為一個傳播媒體，必須完全依賴聲音所製造的幻覺，才能達到「真實」的效果。作者以艾雯女兒的身分，回憶兒時在母親身邊目睹耳聞的絢爛點滴，娓娓道來。劉禾的〈一場難斷的「山歌」案——二

十世紀中國少數民族文化與官方通俗文藝的衝突與溝聯〉探討歌舞劇《劉三姐》在六〇年代由神話改編成歌舞劇和電影的蛻變過程，思考民間口頭文學、官方通俗文學、市民消費文學、大眾視聽媒體、少數民族文化的斷裂、衝突和歷史聯繫。

本論文集第三部分是「戲曲與電影」。陳芳英的〈十年磨一劍——從田漢《白蛇傳》談起〉，探討田漢個人的文藝理念如何結合國家「戲改」運動的官方政策，由一九四三年起歷時十年，將《白蛇傳》改編為「使老百姓喜聞樂見的民族形式」。例如為了配合抗戰，故事時間移到明朝嘉靖倭寇入侵江南之時；特別強調「反封建」意識，法海成為典型的反派封建人物等。白水紀子的〈活報劇在中國——以四〇年代為中心〉，討論二〇年代由蘇聯工人劇團率先演出的「活新聞」演劇形式傳到中國後，如何在抗戰期間由「救亡演劇隊」普及民間，具有教育性和宣傳性，對象以無產階級為主。演出形式包括默劇、舞蹈、雜技表演、模仿、體操、朗誦、合唱及手風琴演奏等，舉凡民謠、彈詞、小調、雜耍、快板、相聲等民間形式都吸收在內，對戲劇的大眾化、通俗化有極大的貢獻。李翠芝的〈現代革命京劇（樣板戲）——從延安到北京〉討論文化大革命期間京劇的樣板戲改革，以「高、大、全」的原則塑造工農兵英雄人物，在配樂上有用鋼琴、交響樂的。一九七〇年至一九七六年的文革高峰期，一共拍攝了十三部樣板戲電影。

阪口直樹的〈四〇年代抗戰文學與「特務形象」——圍繞著「通俗問題」——〉討論國統區戲劇和電影所塑造的特務形象，這一類作品透過通俗手法表現抗戰的主題。和延安「解放區」比較，國統區的文藝具有都市性大眾化的特點，從媒體的角度來看，戲劇

和電影比小說更受歡迎。此類作品以英雄性、通俗故事的緊張懸疑、「革命與羅曼史」的主題為特徵。鄭培凱的〈戲曲與電影的糾葛——梅蘭芳與費穆的《生死恨》〉，探討一九四八年費穆與梅蘭芳合作的中國第一部彩色戲曲片《生死恨》的成敗和價值。此戲曲片在內容上把大團圓的舊套改成了悲劇收場，目的是「說明被敵人俘虜的悲慘遭遇，借此刺激一般醉生夢死、苟且偷安的人」。並大幅刪減舞臺劇本，變成十九場次，目的是增加影片的視覺畫面效果。舉凡舞臺動作、身段虛擬、布景安排等，都配合電影平面、寫實的藝術特色，加上了新的設計，對梅蘭芳的表演藝術而言，是一個嶄新的挑戰，可惜後來影片的彩色效果不盡如人意。

傅葆石的〈娛樂至上——淪陷時期上海電影的文化政治〉認為淪陷區民衆爲了求生經常被迫做出各種曖昧含糊的道德抉擇，因此企圖打破簡單的愛國／漢奸二分法。當年主持「招降」工作的川喜多會見上海電影大亨張善琨，雙方決定合作，重整上海製片業。但同時張又暗中搭上「重慶關係」，尋求諒解。張合併上海十二家電影公司，成立「中華聯合製片公司」，以娛樂至上爲導向，引起佔領軍不滿，要求他發揚「大東亞精神」，然而張仍然自行其是。在極端高壓的政治處境下，非政治的電影往往是最具政治性的。

本論文集的第四部分是「女性議題」。周慧玲的〈粉墨登場搞革命——陳波兒與中國現代表演中的「新女性」運動，一九三四～一九四五〉，以三〇年代崛起的女演員陳波兒爲例，探討左翼運動以後，中國電影與話劇中「新女性」論述的發展，特別是女演員如何和男性主導的論述形成對話，如何透過表演行爲辯證「新女性」的特質，進一步達到自身的改造與解放，並討論在政治運動的干預

下，這些新女性的掙扎和變形。葉凱蒂的〈在淪陷區上海寫作——蘇青以及她所創辦的文學雜誌《天地》〉，以蘇青為例討論淪陷區的上海女作家羣崛起的現象。原因是日本人與汪精衛政權對以左翼為代表的新文學傳統的壓抑；大量作家離開上海轉移到大後方從事抗戰宣傳工作；在侵略者統治下，男性文豪失去一貫享有的文化霸權地位，女作家不涉及意識形態的作品伺機而出，一時間以家庭、女人、婚姻為主要的作品形成氣候。可以說淪陷區現象造就了張愛玲、蘇青等女作家。桑梓蘭的〈張愛玲《十八春》及《半生緣》研究〉探討張愛玲文風與鴛鴦蝴蝶派的淵源，通俗文學與庸俗人生之間若即若離的關係，以及國家政策對通俗文學的介入。《十八春》完成於五〇年到五一年，在上海《亦報》連載，結尾有主角到西北加入共產黨的情節，但六八年由臺灣皇冠雜誌社出版的《半生緣》則改為留學美國，這當然是不同的意識形態對通俗文學寫作的引導使然。

范銘如的〈「我」行我素——六〇年代臺灣文學的「小」女聲〉討論國府遷臺後強調「大我」的文藝政策之下，外省籍女作家如何透過家庭倫理、婚姻愛情主題的探索，尋覓女性主體性的位置，發出「小我」的心聲，挑戰男性大敘述獨霸的局面。王德威的〈三個飢餓的女人〉則討論共產革命論述裏有關生理與意識形態的辯證中，飢餓的女人如何成為吃人社會中弱勢者的最佳代言人。作者以路翎、張愛玲、陳映真的女性角色為例，說明飢餓如何左右女性的命運，書寫飢餓如何引起消化與敘事、新陳代謝與符號隱喻之間的緊張關係，並介紹近年有關女性與飢餓的新作品和新想像。

四〇到六〇年代是現代文學由五四文學過渡到當代文學的關鍵

時期，本論文集的討論只是一個起點，希望能拋磚引玉，引導更多的研究者參與討論，逐漸彌補現代文學史上這一段歷史的空白。

彭小妍謹誌

（一）文藝理論與實踐